



MINISTÈRE
DE L'ÉCONOMIE RURALE,
*en charge de l'agriculture, de l'élevage, des forêts
et de la promotion des agro-biotechnologies*

N° 001195 /SDR/QAAV/MAA

SERVICE DU DÉVELOPPEMENT RURAL
DÉPARTEMENT QAAV

Pirae, le

12 MARS 2010

Le chef de service

Affaire suivie par :
Mme Valérie ROY
VR/uk n° 238/qaav

NOTE AUX IMPORTATEURS

Objet : Certificat pour les produits apicoles d'Autriche

P.J. : 1

Mesdames, Messieurs,

Je vous prie de trouver ci-joint un modèle de certificat pour les produits apicoles originaires d'Autriche (issus de ruchers d'Autriche).

Ce modèle est immédiatement disponible pour les exportateurs autrichiens.

Je vous prie d'agréer, mesdames, messieurs, l'expression de mes salutations distinguées.

Pour le ministre en par délégation,



Philippe COURAUD



CERTIFICAT VETERINAIRE / VETERINÄRBESCHEINIGUNG

relatif aux produits apicoles originaires d'Autriche et destinés à la Polynésie française /relative to apiary products
from Austria to French Polynesia/für Imkereierzeugnisse aus Österreich für Französisch Polynesien.

I. Identification des produits / Identification of products / Identifizierung der Erzeugnisse

Espèce(s) animale(s) /Tierart(en): abeille / bee / Biene

Nature des pièces / Nature of pieces / Art der Teile:

Type d'emballage / Nature of packaging / Art der Verpackung:

Date de fabrication / Date of manufacturing / Herstellungsdatum:

Nombre d'unités ou d'emballages / Number of packages / Anzahl der Packungen:

.....

Température d'entreposage & de transport / Transport and storage temperature: / Transport- und
Lagertemperatur:

Durée de conservation / Expiry date / Verfallsdatum:

.....

Poids net / Net weight / Nettogewicht

II. Origine des produits / Origin of products / Herkunft der Erzeugnisse

Nom(s), adresse(s) & numéro(s) d'enregistrement de(s) miellerie (s) / Name(s), address(es) & number(s) of
registration of apiaries / Name(n), Adresse(n) & Registriernummer(n) der Imkereien:

.....

.....

.....

III. Destination des produits / Destination of products / Bestimmungsort der Erzeugnisse

Les produits sont expédiés de /The products are sent from / Die Produkte werden versandt von

.....

(Lieu d'expédition) / (place of departure) / (Versandort)

à destination de /to / nach:

(Pays et lieu de destination /country and place of destination / (Bestimmungsland und -ort)

Nature et identification du moyen de transport utilisé (1) / Nature and identification of the means of transport
(1) / Art und Kennzeichen des Transportmittels:

.....

.....

Nom et adresse de l'expéditeur /Name and address of the consignor / Name und Adresse des Versenders:

.....

.....

Nom et adresse du destinataire /Name and address of the consignee / Name und Adresse des Empfängers:

.....

.....

IV. Certificat de salubrité pour les produits destinés à la consommation humaine / Certificate of salubrity for the products intended for human consumption / **Zertifikat über die Eignung der Produkte für den menschlichen Verzehr**

Le vétérinaire officiel soussigné certifie par la présente /The undersigned official veterinarian certify / **Der unterzeichnete Amtstierarzt bestätigt:**

1. que les produits désignés ci-dessus ont été produits, entreposés et transportés conformément aux dispositions des règlements (CE) n° 852/2004 et 853/2004 / that the products described above have been produced, stored and transported in accordance with the requirements of regulations (CE) n° 852/2004 and 853/2004 / **dass die oben beschriebenen Produkte nach den Anforderungen der Verordnungen (EG) Nr. 852/2004 und 853/2004 hergestellt, gelagert und transportiert wurden;**
2. que les produits désignés ci-dessus ont subi de manière satisfaisante les contrôles officiels prévus par les Règlements (CE) n° 854/2004 et 882/2004 / that the products described above have successfully complied with the official controls laid down by the regulations (CE) n° 854/2004 and 882/2004 / **dass die oben beschriebenen Produkte erfolgreich den offiziellen Kontrollen der Verordnungen (EG) Nr. 854/2004 und 882/2004 unterzogen wurden;**
3. que les produits désignés ci-dessus ne contiennent ni antiseptique, ni colorant alimentaire, ni agent préservatif, ni aucun autre produit incorporé susceptible de nuire à la santé humaine / that the products described above do not contain any antiseptic, food colouring, preservative or any other added product which can harm human health / **dass die oben beschriebenen Produkte keine Antiseptika, Lebensmittelfarbe, Konservierungsmittel oder andere hinzugefügte Produkte enthalten, welche der menschlichen Gesundheit schaden können;**
4. que les tests effectués dans le cadre des plans de surveillance officiels autrichiens et européens permettent d'établir que les produits susvisés ne contiennent pas des taux de résidus chimiques, de résidus médicamenteux ou de résidus de contamination chimique environnementale nocifs pour la santé humaine / that the tests done within the official Austrian and European controls can ensure that the products described above do not contain any residue from chemical contaminants, medicinal products or from environmental chemical contaminants with a noxious rate/level for human health / **dass die in den offiziellen österreichischen und europäischen Kontrollen durchgeführten Prüfungen sicherstellen können, dass die oben genannten Produkte keine Rückstände chemischer Verunreinigungen, von Arzneimitteln oder chemischen Umweltkontaminanten in für den Menschen gesundheitsschädlicher Höhe enthalten.**

V. Certificat zoosanitaire / Zoosanitary certificate / **Tiergesundheitsbescheinigung**

Le vétérinaire officiel soussigné certifie par la présente / The undersigned official veterinarian certifies / **Der unterzeichnete Amtstierarzt bestätigt:**

1. que les abeilles dont proviennent les produits désignés ci-dessus sont originaires d'Autriche / that bees from which the products are issued originate from Austria / **dass die Bienen, von denen dieses Produkt hergestellt wurde, aus Österreich kommen;**
2. que les produits apicoles proviennent de ruchers indemnes de loques européenne et américaine et de nosémose autour desquels il n'a été constaté depuis six mois au moins dans un rayon de cinq kilomètres autour des ruchers aucun cas desdites maladies / that the apiary products originate from apiaries free from European and American foulbrood and noseimos, around which, no case of such diseases have been reported for at least six months and within a radius of five kilometers around the apiaries / **dass die Imkereiprodukte von Bienen stammen, welche nicht von der europäischen oder amerikanischen Faulbrut und Nosematose befallen sind, und dass seit mindestens sechs Monaten in einem Radius von fünf Kilometern um die Bienenstöcke kein Fall einer solchen Erkrankung berichtet wurde;**
3. que les produits apicoles n'ont pas été en contact avec des abeilles depuis 48 heures au moins avant leur expédition / that the apiary products have not been in contact with bees for at least 48 hours before being shipped / **dass die Imkereiprodukte vor dem Versand mindestens 48 Stunden lang nicht in Kontakt mit Bienen waren;**

4. que les cires ont été soumises à une température d'au moins 100°C pendant 30 minutes / that wax have gone through a heat treatment at at least 100°C for 30 minutes / **dass Wachs 30 Minuten lang einer Hitzebehandlung bei mindestens 100°C unterzogen wurde.**

Fait à / Done at / **Ausgestellt in**..... le / the /
am.....
(lieu / place / **Ort**) (date / **Datum**)

.....
Signature du vétérinaire officiel / Signature of the official veterinarian /
Unterschrift des Amtstierarztes

Cachet officiel / Official stamp / **Dienststempel**

- (1) Indiquer le n° de vol s'ils sont expédiés par voie aérienne; le nom et le numéro de conteneur s'ils sont transportés par la voie maritime / Indicate the flight number if they are sent by plane, the name and number of container if they are shipped / **Beim Luftversand bitte Flugnummer, bei Seetransport Name und Nummer des Behälters angeben**